



新たな基準を作る 迅速でアジャイルな 多言語展開

175 か国に 10 万人の顧客

150 か所の研究開発センター

13 か所のイノベーションセンター

プロジェクト

デュボンのグローバル デジタル マーケティング チームは、デジタル マーケティング ディレクターの主導によりデジタル プレゼンスを合理化、標準化、ローカライズし、コーポレート ブランドの統一を図ることを決定。サイトを整備してリニューアルしたほか、ローカル拠点の関与を担保しつつグローバル ブランドに一貫性をもたせるため、企業の実績や価値提案の正確な表現、カスタマー エンゲージメントの加速、世界的需要の喚起を実現する多国籍、多言語のマーケティング エンジンを構想しました。

お客様について

デュボンは米国に拠点を置くグローバル複合企業で、科学的な発見や応用を実現してきた長い歴史があります。近年は、世界最高クラスのサイエンスとエンジニアリングにより生まれた革新的な製品、素材、サービスをグローバル市場に提供しています。その分野はエレクトロニクス、イメージング、栄養、バイオサイエンス、安全、建築、輸送、高性能ポリマー ビジネスなど多岐にわたります。



課題

175 か国に 10 万人の顧客、12 部門の主要ビジネス ユニット、60 部門のサブユニット、150 か所の研究開発センター、13 か所のイノベーション センター。これらを抱えるデュボンのデジタル フットプリントは広範囲に及ぶものの、つながりに欠けていました。1,200 もの Web サイトが存在し、ブランドのコンプライアンスやユーザー エクスペリエンスのレベルもまちまちでした。当初の Web サイトは 5 万ページにもなります。新しいブランディングとロゴ、コンテンツと Web 資産のスリム化。改善点はこれらに絞り込まれました。

主な課題は以下のとおりです。

- リーチする顧客の数は維持しながら、対応言語を減らす
- ブランドの一貫性を維持しながら、高まるローカル市場のニーズとのバランスを取る
- 複雑さを緩和し、パフォーマンスと運用効率を高める
- グローバルとローカルの区別なく対応できるアジャイルな公開プロセスを確立する
- プログラミングとプロジェクト管理レポートの作成をリアルタイムで実行する

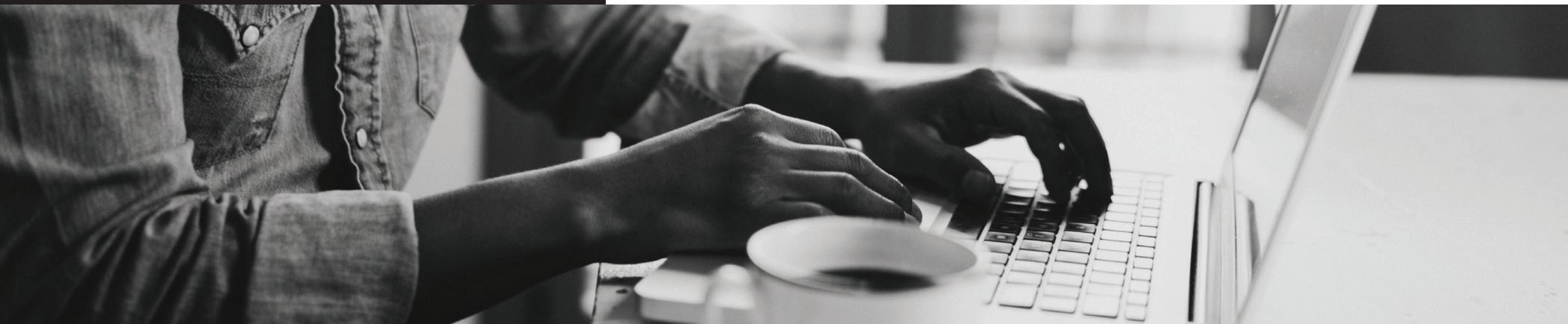
ソリューション

デュボンのデジタル チームは Adobe、ライオンブリッジと連携して、グローバル ブランドを展開しながらローカル市場のニーズにも対応する革新的なオンライン ソリューションを採用。Adobe Experience Manager (AEM) を使ってライオンブリッジのプロジェクト送信プラットフォームと直接統合したことで、成果物が自動的に納品されるようになりました。また、「デジタル インフラは最小限に」という考えのもとにアプローチを合理化し、拡張可能なコア構造を構築。国別の Web サイトに無制限に対応できるほか、以下の項目が実現しました。

- 国別サイトを中央で管理しポートフォリオに一貫性をもたせながら、主要市場のローカル言語でブランドプレゼンスを確立
- 最新の国別コンテンツを編集可能、標準化されたグローバル コンテンツを再利用可能
- ブランディングとメッセージにグローバルレベルの一貫性を持たせつつ、ローカルならではの製品とサービスを採用
- 国内の SEO 対策

デュボンは AEM コネクターを使用して、ライオンブリッジに翻訳用コンテンツを安全かつ迅速に送信しています。両社の協力体制の特徴は以下のとおりです。

- 少人数体制のプロジェクト マネージャーがコミュニケーションを合理化し、プロジェクトを加速
- 経験豊富な翻訳者により技術的、科学的な正確性を確保
- ビジネス ユニット全体に効率的な翻訳を提供
- ファイル転送を自動化し、スタイル ガイドや用語集を組み込みアップデート可能に
- 翻訳/トランスクリプション済みコンテンツを、適切な国別サイトに自動投入
- 国別の立ち上げプロセスを標準化



成果

デュボンのデジタル フットプリントは改善し、大規模な組織変更に伴う 2 度目の Web サイト更新もライオンブリッジが対応。翻訳とローカライゼーションが今やワンタッチのプロセスになりました。コンテンツの選択、分析、プロジェクトの承認、翻訳のレビュー、最終的な公開までがすべて単一のシステム内で処理されます。また、デュボンのビジネスがさらにグローバル化していくなかで、デジタル モデルのスケーラブルな構造と最適化されたワークフローにより、世界中の顧客に対するオンラインエクスペリエンスの一貫性と魅力が維持されます。デュボンとライオンブリッジの連携の特徴は以下のとおりです。

- 最初の 7 か月で 27 か国のブランド サイトをローンチ
- 48 サイトをオンライン化 (追加を計画中)
- エラーを減らし、納期を短縮して、コストを削減しつつ市場への投入時間も短縮
- 市場とチャネルをまたいだコンテンツの共有と再利用
- 概要と詳細を表示できる実用的なリアルタイム データを構築



● コロナ禍での対応

新型コロナウイルス感染症 (COVID-19) の発生を受け、デュボンの個人用保護具部門では取引が急増。コロナ対応に従事するヘルスケアワーカーや緊急対応要員がデュボンの個人用保護具部門の Web サイトにアクセスし、Tyvek® の防護服関連の情報を収集したことにより、感染のピーク時にページビューは 300% 増加しました。世界中のサイト訪問者が注目していたのは、デュボン製品の流通や提供状況です。デュボンはライオンブリッジと連携することで、個人用保護具の情報を多言語で提供することができました。



“ 一見するとグローバルな Web サイトのようでしたが、実は米国中心のサイトだったため、当社にとって重要な国々では個別の Web サイトを展開する必要がありました。当社のコンテンツはローカルであると同時に、グローバルでもあらねばなりません。 ”

デジタル マーケティング ディレクター